

Dritter Teil Third Part Troisième partie

Nr. 27. Rezitativ

Largo

3 Flöten
p cantabile

Str. *f*

sf *p*

5

sf *sf* *p Str.Hr.*

9

sf *p* *p*

13

A Viol. Flöten
Hr. *sf* *p* *sf*

17

sf *sf* *p* *sf* *sf* *p* *pp*

21

B Uriel

Aus Rosen.wolkenbricht, ge - weckt durch sü - ßen Klang, der Mor - gen jung und
From rosy clouds soft - ly comes, by mu - sic a - wakened, the morn - ing young and
 Des brumes ro - ses, s'è - veil - lant, d'ac - cords ber - cé, se lè - veun jour nou -

24 Str.

U. schön. Vom
fuir. From
 veau. De

30 Flöten *sf p*

U. himmlischen Ge.wölbe strömt rei - ne Har - mo - nie zur Er - de hin - ab.
heaven's dome on high pure har - - mony de - scends to earth be - low.
 pu - res har.mo - ni.es per - çant l'air bleu - du ciel, sur terre ont pas - sé.

34 Str.

U. Seht das beglück - te Paar, wie Hand in Hand es
The couple blessed of God, see, wand'ring hand in
 En couple bien - heu - reux se tien - nent par la

40 Hr. *sf* Str.

C

U. geht! Aus ih - ren Blicken strahlt des hei - ßen Danks Ge -
Their shining eyes be - speak the thanks that fill their grateful
 main la femme et l'homme; comme ils ai - ment vi - vre à

45 Str. u. Fag.

U. *fühl.* *hearts.* *deux.* Bald singt in lautem Ton ihr Mund des Schöpfers Lob.
 And soon in joyful strains, they sing their Maker's praise.
 Chantant leur bel amour, ils rendent grâce à Dieu.

50 Ob. Str.

U. **Più moto** Laßt unsre Stimme dann sich mengen in ihr Lied.
 Then let our voices too unite with theirs in song.
 Que nos célestes chœurs s'unissent à leurs chants.

55

Nr. 28. Duett mit Chor

Adagio

Str. *p* Ob.

Eva Von dei - - - - - ner
 With praise - - - - - of
 Adam Ai - ma - - - - - ble et

3 Von
 With
 Ai -

E. *Güt, o Herr und Gott, ist
thee, o Lord our God, both
bon, tu don - nes tout, Sei -*

A. *dei - ner Güt, o Herr und
praise of thee, o Lord our
ma - ble et bon, tu don - nes*

6

E. *Erd und Him - mel voll. Die
earth and heav - en ring. This
gneur et mai - tre ai - mé. Ces -*

A. *Gott, ist Erd und Him - mel voll.
God, both earth and heav - en ring.
tout, Sei - gneur et mai - tre ai - mé.*

9

E. *Welt, so groß, so wun - derbar, ist
world so great, so won - derful, thy
lieux sont grands, ces lieux sont beaux, dans*

A. *Die Welt, so groß, so wun - derbar, ist dei - ner,
This world so great, so won - derful, thy might - y,
Ces lieux sont grands, ces lieux sont beaux, dans l'œu - vre on*

12

15

E. *dei - - - ner Hän - - - de Werk, die*
might - - - y hand - - - hath wrought; this
l'œu - - - vre on sent - - - ta main; ces

A. *dei - - - ner Hän - - - de Werk,*
might - - - y hand - - - hath wrought;
sent, - - - l'on sent - - - ta main;

18

E. *Welt, so groß, so wun - derbar, ist*
world so great, so won - derful, thy
lieux sont grands, ces lieux sont beaux, dans

A. *die Welt, so groß, so wun - derbar,*
this world so great, so won - derful,
ces lieux sont grands, ces lieux sont beaux,

21

E. *dei - - - ner Hän - - - de Werk. Von*
might - - - y hand - - - hath wrought. With
l'œu - - - vre on sent - - - ta main. Ai -

A. *ist dei - - - ner Hän - - - de Werk.*
thy might - - - y hand - - - hath wrought.
dans l'œu - - - vre on sent - - - ta main.

A

E. *dei - ner Güt, o Herr und*
praise - of thee, o Lord our
ma - ble et bon, tu don - nes

A. *Von dei - ner Güt, o Herr und*
With praise of thee, o Lord our
Ai - ma - ble et bon, tu don - nes

Soprano *p*
 Alto *Ge - seg - net seides Her - ren Macht! ge -*
Thrice bless - ed be his might and pow'r! Thrice
 Tenore *Lou - é soit Dieu le tout - puis - sant! Lou -*
 Basso *Ge - seg - net seides Her - ren Macht! ge -*
Thrice bless - ed be his might and pow'r! Thrice
Lou - é soit Dieu le tout - puis - sant! Lou -

A

24 (Hbl.)

E. *Gott, ist Erd und Him - mel voll. Die*
God, both earth and heav - en ring. This
tout, Sei - gneur et mai - tre ai - mé. Ces

A. *Gott, ist Erd und Him - mel voll. Die*
God, both earth and heav - en ring. This
tout, Sei - gneur et mai - tre ai - mé. Ces

seg - net sei des Herren Macht! Sein Lob erschall in
bless - ed be his might and pow'r! His praise resound for
é soit Dieu le tout - puis - sant! Sans fin, que soit bé.

seg - net sei des Herren Macht! Sein Lob erschall in
bless - ed be his might and pow'r! His praise resound for
é soit Dieu le tout - puis - sant! Sans fin, que soit bé.

seg - net sei des Herren Macht! Sein Lob erschall in
bless - ed be his might and pow'r! His praise resound for
é soit Dieu le tout - puis - sant! Sans fin, que soit bé.

27

E. Welt, so groß, so wunderbar, ist
world so great, so wonderful, thy
 lieux sont grands, ces lieux sont beaux, dans

A. Welt, so groß, so wunderbar, ist
world so great, so wonderful, thy
 lieux sont grands, ces lieux sont beaux, dans

E - wigkeit! sein Lob erschall,
ev - ermore! His praise re - sound,
 ni son nom! Sans fin, sans fin,

E - wigkeit! sein Lob erschall,
ev - ermore! His praise re - sound,
 ni son nom! Sans fin, sans fin,

E - wigkeit! sein Lob erschall,
ev - ermore! His praise re - sound,
 ni son nom! Sans fin, sans fin,

31 Pk. Pk. Pk.

E. dei - ner Hän - de Werk, die
might - y hand - hath wrought; this
 l'œu - vre on sent ta main; ces

A. dei - ner Hän - de Werk, die
might - y hand - hath wrought; this
 l'œu - vre on sent ta main; ces

er - schall in E - wigkeit!
re - sound for ev - ermore!
 que soit bé - ni son nom! sein Lob erschall in
 His praise re - sound for
 sans fin, que soit bé -

er - schall in E - wigkeit!
re - sound for ev - ermore!
 que soit bé - ni son nom! sein Lob erschall in
 His praise re - sound for
 sans fin, que soit bé -

er - schall in E - wigkeit!
re - sound for ev - ermore!
 que soit bé - ni son nom! sein Lob erschall in
 His praise re - sound for
 sans fin, que soit bé -

34 B

E. Welt, so groß, so wunderbar ist
world so great, so wonderful, thy
 lieux sont grands, ces lieux sont beaux, dans

A. Welt, so groß, so wunderbar ist
world so great, so wonderful, thy
 lieux sont grands, ces lieux sont beaux, dans

E - wigkeit! sein Lob er - schall,
ev - ermore! His praise re - sound,
 ni son nom! sans fin, sans fin,

E - wigkeit! sein Lob er - schall,
ev - ermore! His praise re - sound,
 ni son nom! sans fin, sans fin,

E - wigkeit! sein Lob er - schall,
ev - ermore! His praise re - sound,
 ni son nom! sans fin, sans fin,

37 Pk. Pk. Pk.

E. dei - ner Hän - de Werk, dei - ner Hän - de
might - y hand hath wrought, thymighty hand hath
 l'ocu - vre on sent ta main, on y sent ta

A. dei - ner Hän - de Werk, dei - ner Hän - de
might - y hand hath wrought, thymighty hand hath
 l'ocu - vre on sent ta main, on y sent ta

er - schall in E - wigkeit, in E - wig -
re - sound for ev - ermore, for ev - er -
 que soit bé - ni son nom, que soit bé -

er - schall in E - wigkeit, in E - wig -
re - sound for ev - ermore, for ev - er -
 que soit bé - ni son nom, que soit bé -

er - schall in E - wigkeit, in E - wig -
re - sound for ev - ermore, for ev - er -
 que soit bé - ni son nom, que soit bé -

40

E. *pp*
 Werk, dei - ner Hän - - - de Werk!
 wrought, thy might - y hand hath wrought!
 main, on y sent ta main!

A. *pp*
 Werk, dei - ner Hän - - - de Werk!
 wrought, thy might - y hand hath wrought!
 main, on y sent ta main!

keit, in E - - - wig - keit!
 more, for ev - - - er - more!
 ni, sans fin, son nom!

keit, in E - - - wig - keit!
 more, for ev - - - er - more!
 ni, sans fin, son nom!

keit, in E - - - wig - keit!
 more, for ev - - - er - more!
 ni, sans fin, son nom!

44 *pp*

Ad.

C Allegretto
Adam

Der Ster - ne
 Of stars - the
 Sa - lut, - é -

48 *mezza voce* *p*
 v. I Str. Ve.

A.
 hell - ster, o wie schön ver - kündest du den Tag!
 brightest, o how fair - fore - tellest thou the dawn!
 toi - le, clair so - leil, beau feudo - ré du jour!

55

A.

Wie schmückst du ihn, o Son - ne, du, - des Welt - alls Seel und Aug!
 Thou, ra - diant sun, thou crown'st the day, thou eye and soul of all!
 Tu pa - res, toi, jo - yau du ciel bleu, l'u - ni - vers en - tier!

63

A.

Wie schmückst du ihn, o Son - ne, du, -
 Thou, ra - diant sun, thou crown'st the day, -
 Tu pa - res, toi, jo - yau du ciel -

72

A.

des Welt - alls Seel und Aug.
 thou eye and soul of all.
 bleu, l'u - ni - vers en - tier.

Soprano

Macht kund auf eu - rer wei - ten
 Pro - claim through - out your or - bits
 Ré - pands d'en - haut sur nous tes -

Alto

Macht
 Pro -
 Ré -

Tenore

Macht kund, - - - macht
 Pro - claim, - - - pro -
 Ré - pands, - - - ré -

Basso

Macht kund auf eu - rer wei - ten
 Pro - claim through - out your or - bits
 Ré - pands d'en - haut sur nous tes

80

85

Bahn des Her - ren Macht und sei - nen Ruhm, und sei - nen
vast, the might of God, his glo - ry tell, his glo - ry
 dons; ils mon - trent tou - te la puis - san - ce du Sei -

kund auf eu - rer wei - ten Bahn, macht kund des Her - ren
claim through - out your or - bits vast, pro - claim the might of
 pands, d'en - haut sur nous tes dons; ils mon - trent la puis -

kund auf eu - rer wei - ten Bahn, macht kund, macht
claim through - out your or - bits vast, pro - claim, pro -
 pands d'en - haut sur nous tes dons; ils mon - trent

Bahn, macht pro - ré -
vast, dons; re -

89

Ruhm! tell! Macht kund, — macht kund
tell! Pro - claim, — pro - claim
 gneur; par eux, — par eux, —

Macht und sei - - nen Ruhm, des Her - ren
God, his glo - - ry tell, the might of
 san - ce du Sei - gneur; par eux, par

kund des Her - ren Macht und sei - nen Ruhm,
claim the might of God, his glo - ry tell,
 tou - te la puis - san - ce du Sei - gneur;

kund auf eu - rer wei - ten Bahn des Her - ren
claim, through - out your or - bits vast the might of
 pands, d'en - haut sur nous tes dons; par eux, par

— des Her - ren Macht und sei - nen Ruhm, und sei - nen Ruhm!
 — the might of God, his glo - ry tell, his glo - ry tell!
 — se mon - tre tou - te la puis - san - ce du Sei - gneur!

Macht und sei - nen Ruhm, und sei - nen Ruhm, und sei - nen Ruhm!
 God, his glo - ry tell, his glo - ry tell, his glo - ry tell!
 eux se mon - tre tou - te la puis - san - ce du Sei - gneur!

des Her - ren Macht und sei - nen Ruhm, und sei - nen Ruhm!
 the might of God, his glo - ry tell, his glo - ry tell, his glo - ry tell!
 ils mon - trent tou - te la puis - san - ce du Sei - gneur!

Macht und sei - nen Ruhm, und sei - nen Ruhm, und sei - nen Ruhm!
 God, his glo - ry tell, his glo - ry tell, his glo - ry tell!
 eux se mon - tre tou - te la puis - san - ce du Sei - gneur!

93

Eva

Und du, der Nächte Zierd und Trost, und all das strahlend Heer,
 And thou, fair orb, of night the solace, and all ye star - ry hosts,
 Et toi qui fais les bel - les nuits, splen - deur des cieux d'é - toi - les,

98 Str.

E.

ver - brei - tet ü - berall, ver - brei - tet sein
 spread wide o'er all the world, spread wide - his
 pro - cla - me comme nous, la gloi - re du

04

E. Lob in eu - rem Chor - ge - sang! Ver - spread
praise, in cho - rus sing, - ye spheres!
 Dieu qui sait ré - gler ton cours! Pro -

111

E. brei - tet ü - ber all sein Lob in eu - rem
wide o'er all the world his praise, in cho - rus
 cla - me comme nous ce Dieu qui sait ré -

118

E. Chor - ge - sang.
sing, - ye spheres!
 gler - ton cours.

Adam
 Ihr E - le - men - te, de - ren Licht stets
And ye, ye el - ements, by whose pow'r un -
 In - ti - mes for - ces, é - lé - ments, qui,

124

Fl.Ob. *p* Str.

A. neu - e For - men zeugt, stets neu - e For - men zeugt,
ceas - ing change is wrought, un - ceas - ing change is wrought,
 tous, mul - ti - pli - ez et for - mes et cou - leurs;

130

v.I
 v.II

135

A.

ihr, ihr Dünst und Ne - bel, die der Wind ver -
 ye, ye mists and va - pours, that the wind as -
 vous, va-peurs et bru - mes, que le vent ras -

Va. Hbl. Str.

140

A.

sam-melt und ver - treibt, ver - sam-melt und ver - treibt.
 sem-bles and dis - pels, as - sem-bles and dis - pels.
 sem-ble, fait mou - voir et chas-se tour à tour.

Eva E

Lob - sin - get al - le Gott dem Herrn! Lob -
 Ex - tol ye all the Lord our God! Ex -
 Lou - ez le Dieu qui vous cré - a! lou -

A.

Lob - sin - get al - le Gott dem Herrn! Lob -
 Ex - tol ye all the Lord our God! Ex -
 Lou - ez le Dieu qui vous cré - a! lou -

Soprano
 Alto Lob - sin - get al - le Gott dem
 Ex - tol ye all the Lord our
 Lou - ez le Dieu qui vous cré -

Tenore
 Lob - sin - get al - le Gott dem
 Ex - tol ye all the Lord our
 Lou - ez le Dieu qui vous cré -

Basso
 Lob - sin - get al - le Gott dem
 Ex - tol ye all the Lord our
 Lou - ez le Dieu qui vous cré -

141

E. *sin - get al - le Gott demHerrn!* *Groß, wie sein*
tol ye all theLord our God! *Great is his*
ez le Dieuqui vous cré - a! *Grand est son*

A. *sin - get al - le Gott demHerrn!* *Groß, wie sein*
tol ye all theLord our God! *Great is his*
ez le Dieuqui vous cré - a! *Grand est son*

Herrn!
 God!
 a!

Lob - sin - get al - le Gott dem
 Ex - tol ye all theLord our
 lou - ez le Dieu qui vous cré - a!

Herrn!
 God!
 a!

Lob - sin - get al - le Gott dem
 Ex - tol ye all theLord our
 lou - ez le Dieu qui vous cré - a!

Herrn!
 God!
 a!

Lob - sin - get al - le Gott dem
 Ex - tol ye all theLord our
 lou - ez le Dieu qui vous cré - a!

Herrn!
 God!
 a!

119 *p* *f*

E. *Nam, ist sei - ne Macht, groß, wie sein*
Name, andgreat his might, great is his
nom, son bras est fort, grand est son

A. *Nam, ist sei - ne Macht, groß, wie sein*
Name, andgreat his might, great is his
nom, son bras est fort, grand est son

Groß, wie sein Nam, ist sei - ne Macht,
Great is his Name, and great his might,
Grand est son nom, son bras est fort,

Groß, wie sein Nam, ist sei - ne Macht,
Great is his Name, and great his might,
Grand est son nom, son bras est fort,

Groß, wie sein Nam, ist sei - ne Macht,
Great is his Name, and great his might,
Grand est son nom, son bras est fort,

54 *ff*

E. *Nam, ist sei - ne Macht.
Name, and great his might.
nom, son bras est fort.*

A. *Nam, ist sei - ne Macht.
Name, and great his might.
nom, son bras est fort.*

*groß wie sein Nam, ist sei - ne Macht.
great is his Name, and great his might.
grand est son nom, son bras est fort.*

*groß wie sein Nam, ist sei - ne Macht.
great is his Name, and great his might.
grand est son nom, son bras est fort.*

*groß wie sein Nam, ist sei - ne Macht.
great is his Name, and great his might.
grand est son nom, son bras est fort.*

15S *V.I
Fag. *p**

Eva *Sanft rau - - schend
Ye murm - 'ring
O sour - - ce,*

163 **p* Str.*

E. *lobt, o Quel - len, ihn! - den Wip - fel neigt, ihr Bäum! -
springs, o sing his praise! Ye trees, bow down your heads! -
par - le, dis son nom! - Feuil - la, ge, in - cli - ne - toi! -*

16S

E.

Ihr Pflanz - en, duf - tet, Blu - men,
 Ye plants and herbs, ye flow'rs, for
 Prai - rie en fleurs, ex - ha - le

173 Str. Fag

E.

haucht ihm eu - ren Wohl - ge - ruch! Ihr
 him - waft all - your fra - grance sweet! Ye
 ton - ha - lei - neen doux - par - fums! Prai -

180

E.

Pflanz - en, duf - tet, Blu - men, haucht ihm eu - ren Wohl - ge -
 plants and herbs, ye flow'rs, for him - waft all - your fra - grance
 rie en fleurs, ex - ha - le ton - ha - lei - neen doux - par -

187

E.

ruch!
 sweet!
 fums!

Adam

Ihr, de - ren Pfad die Höhn er - klimmt, und ihr,
 Ye, ye that tread the moun - tain - tops, and ye
 Tous, ha - bi - tants des hauts som - mets, ou bien

191 Hbl. Str. p

199

A.

die nied-rig kriecht, ihr, de - ren
that low-ly creep, *ye,* *by whose*
 des vals om - breux; tous, qu'on vous

201

A.

Flug _____ die Luft durch - schneid't, und
flight _____ the air is cleft, *and*
 voie _____ au sein des cieux, ou

Eva

208

A.

ihre, im tie-fen Naß, ihr Tie - re, preiset al-le
ye in wa-ters deep, *ye crea - tures all, ex-tol the*
 bien au fond des mers; vrai peu - ple d'è-tres qu'il for-

Ihr Tie - re, preiset al-le
 Ye crea - tures all, ex-tol the
 Vrai peu - ple d'è-tres qu'il for-

F

E. Gott! Lord! ma, Ihn, Praise lou -

A. Gott! Lord! ma, Ihn, Praise lou -

Ihr, Ye, Vous, ihr ye vrai Tie - re, prei.set al - le Gott! Lord! crea - tures all, ex - tol the Lord! peu - ple d'è - tres qu'il for - ma,

Ihr, Ye, Vous, ihr ye vrai Tie - re, prei.set al - le Gott! Lord! crea - tures all, ex - tol the Lord! peu - ple d'è - tres qu'il for - ma,

Ihr, Ye, Vous, ihr ye vrai Tie - re, prei.set al - le Gott! Lord! crea - tures all, ex - tol the Lord! peu - ple d'è - tres qu'il for - ma,

F

214 *f* Str. Hbl. K. Fag.

E. ihn him, ez lo - be, was nur O - dem hat, was - nur O - dem bless him, all that lives and breathes, all - that lives and ez Dieu s'il reste un souffle en vous, rien - qu'un souffle en

A. ihn him, ez lo - be, was nur O - dem hat, was - nur O - dem bless him, all that lives and breathes, all - that lives and ez Dieu s'il reste un souffle en vous, rien - qu'un souffle en

Ihn And chan - tez lo - be, was nur O - dem hat, was - nur O - dem bless him, all that lives and breathes, all - that lives and chan - tez s'il reste un souffle en vous, rien - qu'un souffle en

Ihn And chan - tez lo - be, was nur O - dem hat, was - nur O - dem bless him, all that lives and breathes, all - that lives and chan - tez s'il reste un souffle en vous, rien - qu'un souffle en

Ihn And chan - tez lo - be, was nur O - dem hat, was - nur O - dem bless him, all that lives and breathes, all - that lives and chan - tez s'il reste un souffle en vous, rien - qu'un souffle en

219 *ff*

E. hat, was — nur O - dem hat!
breathes, all — that lives and breathes!
vous, rien — qu'un souffle en vous!

A. hat, was — nur O - dem hat!
breathes, all — that lives and breathes!
vous, rien — qu'un souffle en vous!

hat, was — nur O - dem hat!
breathes, all — that lives and breathes!
vous, rien — qu'un souffle en vous!

hat, was — nur O - dem hat!
breathes, all — that lives and breathes!
vous, rien — qu'un souffle en vous!

hat, was — nur O - dem hat!
breathes, all — that lives and breathes!
vous, rien — qu'un souffle en vous!

224 Fl. Viol. I p Str.

E. Ihr dunk - len Hain, ihr Berg und Tal, — ihr
Ye du - sky groves, ye hills and dales, our
Val - lons, — bos-quets, fo - rêts, ren - dez - lui

A. Ihr dunk - len Hain, ihr Berg und Tal, ihr
Ye du - sky groves, ye hills and dales, our
Val - lons, bos-quets, fo - rêts, ren - dez - lui

230

237

E.
Zeugen uns - res Danks, er - tö - nen
songs of thanks ye hear, from morn till
grä - ce com - me nous; que mon - te

A.
Zeugen uns - res Danks, er - tö - nen
songs of thanks ye hear, from morn till
grä - ce com - me nous; que mon - te

Str.

244

E.
sollt ihr früh und spät — von uns - rem Lob - ge - sang, er -
eve re - ech - o loud — our grate - ful hymns of praise; from
jus - qu'à lui no - tre hym - ne en choeurs - d'im - men - ses voix; que

A.
sollt ihr früh und spät von uns - rem Lob - ge - sang,
eve re - ech - o loud our grate - ful hymns of praise;
jus - qu'à lui no - tre hym - ne en choeurs d'im - men - ses voix;

251

E.
tö - - - - - nen sollt ihr früh und
morn — — — — — till eve re - ech - o
mon - - - - - te, mon - te jus - qu'à

A.
er - tö - nen sollt ihr früh und spät, er - tö - nen sollt ihr
from morn till eve re - ech - o loud, from morn till eve re -
que mon - te, mon - te jus - qu'à lui, que mon - te, mon - te

257

E. spät von uns - rem, von uns - - - rem Lob - ge -
loud our praise, — our grate - - - ful hymns of
 lui no-tre hymne, en chocurs d'im - men - ses

A. früh und spät von uns - rem, von uns - - - rem Lob - ge -
ech - o loud our praise, — our grate - - - ful hymns of
 jus-qu'à lui no-tre hymne, en chocurs d'im - men - ses

G

E. sang.
praise.
 voix.

A. sang.
praise.
 voix.

Soprano *cresc.*

Heil dir, o Gott! O Schöp - - fer,
Hail! gra - cious Lord! Cre - a - - tor,
 Dieu, gloi - re à toi! à toi, Sei -

Alto

Heil dir, o Gott! O Schöp - - fer,
Hail! gra - cious Lord! Cre - a - - tor,
 Dieu, gloi - re à toi! à toi, Sei -

Tenore

Heil dir, o Gott! O Schöp - - fer,
Hail! gra - cious Lord! Cre - a - - tor,
 Dieu, gloi - re à toi! à toi, Sei -

Basso

Heil dir, o Gott! O Schöp - - fer,
Hail! gra - cious Lord! Cre - a - - tor,
 Dieu, gloi - re à toi! à toi, Sei -

G

Ob. *p Str. cresc.*

263

269

f

Heil! hail! gneur!
 Heil! hail! gneur!
 Heil! hail! gneur!
 Heil! hail! gneur!

Aus Thy Le
 Aus Thy Le
 Aus Thy Le
 Aus Thy Le

dei - word mon -
 dei - word mon -
 dei - word mon -
 dei - word mon -

- nem a - lone
 - nem a - lone
 - nem a - lone
 - nem a - lone

Wort ent - has
 Wort ent - has
 Wort ent - has
 Wort ent - has

né d'un
 né d'un
 né d'un
 né d'un

ff Tutti

274

p

stand die Welt. Dich be - ten Erd und
framed the world. Lo, heav'n and earth thy
 mot de toi. Sur ter - re, tout s'é -

stand die Welt. Dich be - ten Erd und
framed the world. Lo, heav'n and earth thy
 mot de toi. Sur ter - re, tout s'é -

stand die Welt. Dich be - ten Erd und
framed the world. Lo, heav'n and earth thy
 mot de toi. Sur ter - re, tout s'é -

stand die Welt. Dich be - ten Erd und
framed the world. Lo, heav'n and earth thy
 mot de toi. Sur ter - re, tout s'é -

p Str.

279

Him - mel an, dich be - ten Erd und Him - mel an, dich
pow'r a - dore, lo, heav'n and earth thy pow'r a - dore, lo,
 lè - ve à toi, sur ter - re, tout s'é - lè - ve à toi, sur

Him - mel an, dich be - ten Erd und Him - mel an, dich
pow'r a - dore, lo, heav'n and earth thy pow'r a - dore, lo,
 lè - ve à toi, sur ter - re, tout s'é - lè - ve à toi, sur

Him - mel an, dich be - ten Erd und Him - mel an, dich
pow'r a - dore, lo, heav'n and earth thy pow'r a - dore, lo,
 lè - ve à toi, sur ter - re, tout s'é - lè - ve à toi, sur

Him - mel an, dich be - ten Erd und Him - mel an, dich
pow'r a - dore, lo, heav'n and earth thy pow'r a - dore, lo,
 lè - ve à toi, sur ter - re, tout s'é - lè - ve à toi, sur

285

be - - - ten Erd und Him - mel an, wir
heav'n and earth thy pow'r a - dore; we
 ter - - - re, tout s'é - lè - ve à toi. Tu

be - - - ten Erd und Him - mel an,
heav'n and earth thy pow'r a - dore;
 ter - - - re, tout s'é - lè - ve à toi.

be - - - ten Erd und Him - mel an,
heav'n and earth thy pow'r a - dore;
 ter - - - re, tout s'é - lè - ve à toi.

be - - - ten Erd und Him - mel an, wir
heav'n and earth thy pow'r a - dore; we
 ter - - - re, tout s'é - lè - ve à toi. Tu

H

prei-sen dich in E - wig - keit, wir prei-sen dich in
praise thee now and ev - er - more, we *praise thee now and*
 rè-gnes pour l'é - ter - ni - té, tu rè-gnes pour l'é -

wir prei-sen dich in E - wig - keit, wir
we praise thee now and ev - er - more, we
 Tu rè-gnes pour l'é - ter - ni - té, tu -

wir prei-sen dich in E - wig -
we praise thee now and ev - er -
 Tu rè-gnes pour l'é - ter - ni -

prei-sen dich in E - wig - keit, wir prei-sen dich in
praise thee now and ev - er - more, we *praise thee now and*
 rè-gnes pour l'é - ter - ni - té, tu rè-gnes pour l'é -

H Tutti

291

E - wig - keit, in E - wig - keit, in E - wig - keit,
ev - er - more, and ev - er - more, and ev - er - more,
 ter - ni - té, tu rè - gnes pour l'é - ter - ni - té,

prei-sen dich in E - wig - keit,
praise thee now and ev - er - more,
 rè-gnes pour l'é - ter - ni - té,

keit, wir prei - sendich in E - wig - keit, wir prei-sen dich in
more, we praise thee now and ev - er - more, we *praise thee now and*
 té, tu rè - gnes pour l'é - ter - ni - té, tu rè - gnes pour l'é -

E - wig - keit, in E - wig - keit, in E - wig - keit,
ev - er - more, and ev - er - more, and ev - er - more,
 ter - ni - té, tu rè - gnes pour l'é - ter - ni - té,

296

301

wir prei - sen dich, wir prei-sen dich in
we praise thee now, *we praise thee now and*
 lé - ter - ni - té, tu rè-gnes pour l'é -

wir prei-sen dich in E - wig-keit, in
we praise thee now and *ev - er - more, and*
 lé - ter - ni - té, l'é - ter - ni - té, l'é -

E - wigkeit, in E - wig-keit, in in E - wig-keit, wir
ev - er - more, and *ev - er - more, and* *ev - er - more,* *we*
 ter - ni - té, l'é - ter - ni - té, l'é - ter - ni - té, tu

wir prei-sen dich in E - wigkeit, in E - wig-keit, wir
we praise thee now and *ev - er - more, and* *ev - er - more,* *we*
 tu rè-gnes pour l'é - ter - ni - té, l'é - ter - ni - té, tu

306

I

E - wig-keit, wir
ev - er - more, *ev - er - more,* *we*
 ter - ni - té, tu

E - wig-keit, in E - wig-keit, in
ev - er - more, and *ev - er - more,* *ev - er - more,*
 ter - ni - té, l'é - ter - ni - té, l'é - ter - ni - té, l'é -

keit, wir prei-sen dich in E - wig-keit, in
more, *we praise thee now and* *ev - er - more, and*
 té, tu rè-gnes pour l'é - ter - ni - té, l'é -

prei-sen dich in E - wig-keit,
praise thee now and *ev - er - more,*
 rè-gnes pour l'é - ter - ni - té,

311

prei - sen dich in E - wigkeit, in E - - - wig - keit,
praise thee now and ev - er more, and ev - - - er - more,
 rè - gnes pour l'é - ter - ni - té, l'é - ter - - - ni - té,

- - - wig - keit,
 - - - er - more,
 - - - ni - té,

E - - - wig - keit, wir prei - - - sen
ev - - - er - more, we we praise thee
 ter - - - ni - té, tu rè - - - gnes

wir prei - sen dich in E - - - wigkeit, wir
we praise thee now and ev - - - er more, we
 tu rè - gnes pour l'é - ter - - - ni - té, tu

315

wir prei - sen dich in E - - - wig -
we praise thee now and ev - - - er -
 tu rè - gnes pour l'é - ter - - - ni -

wir prei - - - sen dich, wir
we praise thee now, we
 l'é - ter - - - ni - té, tu

dich in E - - - wig - keit,
now and ev - - - er - more,
 pour l'é - ter - - - ni - té,

prei - sen dich in E - - - wig -
praise thee now and ev - - - er -
 rè - gnes pour l'é - ter - - - ni -

319

kei-
more,
té,
prei-sen dich in
praise thee now and
rè-gnes pour l'é

wir
we
tu
prei-sen dich in
praise thee now and
rè-gnes pour l'é

E - - wig-keit, wir
ev - - er - more, we
ter - - ni - té, tu

prei-sen dich in E - - wig-keit, wir
praise thee now and in - E - - wig-keit, wir
rè-gnes pour l'é - ter - - er - more, we
l'é - ter - - ni - té, tu

wir prei-sen dich in E - - wig-keit, wir
we *praise thee now and* ev - - er - more, we
tu rè-gnes pour l'é - ter - - ni - té, tu

kei-
more,
té,
wir prei-sen dich in E - - wig-keit, wir
we *praise thee now and* ev - - er - more, we
tu rè-gnes pour l'é - ter - - ni - té, tu

324

prei-sen dich in E - -
praise thee now and ev - -
rè-gnes pour l'é - ter - -

prei-sen dich in E - -
praise thee now and ev - -
rè-gnes pour l'é - ter - -

prei-sen dich in E - -
praise thee now and ev - -
rè-gnes pour l'é - ter - -

prei-sen dich in E - -
praise thee now and ev - -
rè-gnes pour l'é - ter - -

329

K *p*

- wig - keit. Dich be - ten
 - er - more. Lo, heav'n and
 - ni - té. Sur ter - re,

K

Str. *p*

334

Erd und Him - mel an, dich be - ten Erd und
 earth thy pow'r a - dore, lo, heav'n and earth thy
 tout s'é - lè - ve à toi, sur ter - re, tout s'é -

339

Him - mel an, wir prei - sen dich,
pow'r a - dore, thy pow'r a - dore;
 lè - ve à toi, s'é - lè - ve à toi;

Him - mel an, wir prei - sen dich,
pow'r a - dore, thy pow'r a - dore;
 lè - ve à toi, s'é - lè - ve à toi;

Him - mel an, wir prei - sen dich,
pow'r a - dore, thy pow'r a - dore;
 lè - ve à toi, s'é - lè - ve à toi;

Him - mel an, wir prei - sen dich,
pow'r a - dore, thy pow'r a - dore;
 lè - ve à toi, s'é - lè - ve à toi;

f Tutti

344

wir prei - sen dich in E - wigkeit, in
we praise thee now and ev - er more, and
 tu rè - gnes pour l'é - ter - ni - té, l'é -

wir prei - sen dich in E - wigkeit, in
we praise thee now and ev - er more, and
 tu rè - gnes pour l'é - ter - ni - té, l'é -

wir prei - sen dich in E - wigkeit, in
we praise thee now and ev - er more, and
 tu rè - gnes pour l'é - ter - ni - té, l'é -

wir prei - sen dich in E - wigkeit, in
we praise thee now and ev - er more, and
 tu rè - gnes pour l'é - ter - ni - té, l'é -

362

L *p*

- wig - keit. Dich be - ten
- er - more. Lo, heav'n and
- ni - té. Sur ter - re,

p

- wig - keit. Dich be - ten
- er - more. Lo, heav'n and
- ni - té. Sur ter - re,

p

- wig - keit. Dich be - ten Erd und Him - mel
- er - more. Lo, heav'n and earth thy pow'r a -
- ni - té. Sur ter - re, tout s'é - lè - ve à

- wig - keit. Dich be - ten Erd und Him - mel
- er - more. Lo, heav'n and earth thy pow'r a -
- ni - té. Sur ter - re, tout s'é - lè - ve à

L

p Str.

369

f.

Erd und Him - mel an, wir prei - sen dich in E - - wig -
earth thy pow'r a - dore, we praise thee now and ev - - er -
tout s'é - lè - ve à toi, tu rè - gnes pour l'é - ter - - ni -

f.

Erd und Him - mel an, wir prei - sen dich in E - - wig -
earth thy pow'r a - dore, we praise thee now and ev - - er -
tout s'é - lè - ve à toi, tu rè - gnes pour l'é - ter - - ni -

f.

an, wir prei - sen dich, wir prei - sen dich in E - - wig -
dore, we praise thee now, we praise thee now and ev - - er -
toi, tu rè - gnes pour l'é - ter - ni - té, l'é - ter - - ni -

an, wir prei - sen dich, wir prei - sen dich in E - - wig -
dore, we praise thee now, we praise thee now and ev - - er -
toi, tu rè - gnes pour l'é - ter - ni - té, l'é - ter - - ni -

ff Tutti

376

keit, in E - - wig - keit, in E - - wig -
more, and ev - - er - more, and ev - - er -
té, l'é - ter - - ni - té, l'é - ter - - ni -

keit, in E - - wig - keit, in E - - wig -
more, and ev - - er - more, and ev - - er -
té, l'é - ter - - ni - té, l'é - ter - - ni -

keit, in E - - wig - keit, in E - - wig -
more, and ev - - er - more, and ev - - er -
té, l'é - ter - - ni - té, l'é - ter - - ni -

keit, in E - - wig - keit, in E - - wig -
more, and ev - - er - more, and ev - - er -
té, l'é - ter - - ni - té, l'é - ter - - ni -

380

380

keit.
more.
té.

keit.
more.
té.

keit.
more.
té.

keit.
more.
té.

Nr. 29 Rezitativ

Adam

Nun ist die er - ste Pflicht er - füllt; dem Schöpfer ha - ben wir gedankt.
Our first great du - ty is ful - filled. In wor - ship have we thanked our God.
 Un grand de - voir est ac - com - pli, c'é - tait de ren - dre grâ - ce à Dieu.

(mf)

A.

Nun fol - ge mir, Ge - fähr - tin mei - nes Le - bens!
Now fol - low me, my life's com - pan - ion, come!
 Viens main - te - nant, compa - gne de ma vi - e,

Allegro

(f)

A.

Ich lei - te dich, und je - der Schritt weckt neu - e Freud in uns - rer Brust, zeigt
Thy guide I'll be; and ev - ery step a - wakes new joys with - in our breasts, shows
 viens où je vais, et nous verrons, la joie au cœur, à chaque pas mer -

(mf)

A.

Wun - der ü - ber - all. Er - ken - nen sollst du dann, welch un - aus - sprechlich
wonders ev - ery - where. Come, and thou shalt per - ceive what bliss be - yond com -
 veil - les en tous lieux. Et, tu sau - ras a - lors de quels bien - faits sans

(p)

A.

Glück der Herr uns zu - ge - dacht, ihn prei - sen im - mer dar, ihm wei - hen Herz und
pare the Lord has granted us. Him let us ev - er praise, serve him with heart and
 prix nous com - ble le Sei - gneur. A lui, so - yons, sans fin, d'â - me et de coeur vou -

15

(cresc.)

A.

Sinn. Komm, komm, fol - ge mir, fol - ge mir, ich lei - te dich! O du, für den ich
soul; come, come, follow me, follow me, thy guide I'll be! O thou, for whom God
 és. Viens, viens et suis - moi, car, je suis ton gui - de sûr! Oui, toi! je suis à

19

(mf) (p)

Eva

E.

ward! mein Schirm, mein Schild, mein All! - dein Will ist mir Gesetz.
made me! my help, - my shield, my all! - Thy will to me is law.
 toi, mon bien, - mon moi, mon tout! - Tes vœux se - ront ma loi.

25

E.

So hats der Herr bestimmt, und dir ge - horchen,
So has the Lord or - dained! To yield o - bedience,
 Dieu m'a donnée à toi pour ê - tre dou - ce,

30

Andante

p

tr

E.

und dir ge - hor - chen, bringt mir Freu - - - de, Glück und Ruhm.
with will - ing heart is my glo - - - ry, is my pride.
 et dé - fé - ren - te. Cal - mei - vres - - - se! Pur bon - heur!

35

f

Nr. 30 Duett

Adagio

Str. *p*
Fag.

5

Adam

Hol - - - de Gat-tin! dir zur Sei - te flie - - ßen
Wife _____ be - lov - ed! at thy side _____ gent - - ly
Chè - - - re fem-me! com - me dou - ces sont les

9

Str.

A.

sanft die Stun - den hin. Je - der Au - gen - blick ist
glide the hours a - way; mo - ment to mo - ment adds new
heu - res près de toi! cha - que ins - tant n'est rien que

15

Fag. Str. V.I.

A.

Won - ne, ist Won - ne; kei - ne Sor - ge, kei - ne
rap - ture, new rap - ture, not one care, not one
char - me, dé - li - ces; tout res - pi - re, tout res -

19

Klar. Klar.

A.

Sor-ge trü - bet sie. Hol-de Gat-tin! je - der
care dis-turbs our bliss. Wife be - lov - ed, *moment to*
 pi - re cal - me et paix. Fem-me chère, com-me au-

23

v.I
sf Fag. *p*

A.

Au-genblick ist Won-ne; kei-ne Sor-ge trü - bet sie.
mo - ment adds rap-ture; not one care dis-turbs our bliss.
 près de toi, tout char-me, tout res - pi - re cal - me et paix.

27

Klar. Klar. *f* Str. Hbl. *tr*

A Eva

Teu - - - - rer Gat - tel dir zur Sei - te
Dear - - - - est hus-band! at thy side
 Cher, _____ je t'ai - me! Com - me au - près de toi

31

p Str.

E.

schwimmt in Freu - den mir das Herz...
all my heart with joy o'er - flows.
 j'ai le cœur no -yé de joie! -

36

E. Dir ge - wid - met ist mein Le - ben,
See, to - thee I vow all my be - ing,
Prends mon à - - me, prends ma vi - e,

39

E. dei - ne Lie - be, dei - ne Lie - be sei - mein Lohn.
let thy love, let thy love be my - re - ward.
tes pa - ro - les ré - com - pen - sent mon - a - mour;

43

E. Teu - rer Gat - tel dir ge - wid - met ist mein Le - ben, dei - ne
Dear - est hus - band, see, to thee I vow all my be - ing, let thy
toi que j'ai - me, prends ma vi - e, tes pa - ro - les ré - com -

47

E. Lie - be sei - mein Lohn. Teu - rer Gat - tel dir zur Sei - te schwimmt in
love be my - re - ward. Dear - est hus - band, at thy side - all my
pen - sent mon - a - mour. Toi que j'ai - me, dou - ce est l'heu - re! j'ai le
Adam

Hol - de Gat - tin! dir zur Sei - te, dir zur Sei - te
Wife be - lov - ed, at thy side, - at thy side -
Fem - me chère, comme dou - ces sont les heu - res,

51

E. Freu - den mir das Herz. — Dir ge - wid - met ist mein
heart — with joy o'er - flows, — see, to thee — I vow all my
cœur — no - yé de joi - e; prends mon â - me, prends ma

A. flie - - ßen sanft — die Stun - den hin. Je - der
gent - - ly glide — the hours a - way. Ev - ery
sont les heu - res près de toi. Cha - que ins -

55

E. Le - ben, dei - ne Lie - be, dei - ne Lie - be sei mein Lohn.
be - ing, let thy love, — let thy love be my re - ward.
vi - e, tes pa - ro - les ré - com - pen - sent mon a - mour.

A. Au - gen - blick ist Won - ne, kei - ne Sor - ge trü - bet sie.
mo - ment adds new rap - ture, not one care dis - turbs our bliss.
tant — n'est rien que char - me, tout res - pi - re cal - me et paix. Klar.

58

E. Teu - rer Gat - te! dir ge - wid - met ist mein Le - ben, dei - ne
Dear - est hus - band, see, to thee I vow all my be - ing, let thy
Toi que j'ai - me, prends mon â - me, tes pa - ro - les ré - com -

A. Hol - de Gat - tin! je - der Augenblick ist Won - ne, kei - ne
Wife be - lov - ed, ev - ery mo - ment adds rap - ture, not one
Fem - me chère, tout au - près de toi est char - me, tout res -

62

E.
Lie-be sei — mein Lohn. Teu-rer Gat-te! dei-ne
love be my — re-ward. Dear-est hus-band, let thy
pen-sent mon — a — mour. Toi que j'ai — me, tes pa-

A.
Sor-ge trü - bet sie. Hol-de Gat - tin! hol-de Gat - tin! kei-ne
care dis - turbs our bliss. Wife be - lov - ed, wife be - lov - ed, not one
pi - re cal - me et paix. Chè-re fem-me, chè-re fem-me, tout est

66

Fag. Klar. Hr.

E.
Lie-be, dei-ne Lie-be sei — mein Lohn.
love, let thy love be my — re-ward.
ro-les ré-com - pen-sent mon — a — mour.

A.
Sor-ge, kei-ne Sor-ge trü - bet sie. Der
care, not one care dis - turbs our bliss. The
char-me, tout res - pi - re cal - me et paix. Les

70

Allegro

V.I. Hr. f Str.

A.
tau - en - de Mor - gen, o wie er - mun - tert er!
dew - spangled morn - ing, o how it quickens all!
bri - ses de l'au - be ont ra - ni - mé nos sens!

76

p Str. Klar. Fag.

Eva

Die Küh-le des A-bends, o wie er-qui-cket sie!
The cool-ness of eve-ning, o how it fresh-ens all!
 Les souf-fles noc-tur-nes ont ra-fraî-chi nos yeux!

82

Adam

Wie la-bend ist— der
How sweet is the savour of
 Qu'el-le est ex-qui-se
 Klar.

88

Eva

runden Früchte Saft!
mellow, golden fruit!
 la sa-veur des fruits!

Wie rei-zend ist— der Blu-men sü-ßer
How love-ly the fragrance by blossoms shed a-
 Et com-me em-bau-me le par-fum des

94

E.

Duft! Doch oh-ne dich, doch oh-ne dich,
broad! But, with-out thee, but, with-out thee,
 fleurs! Mais, loin de toi, mais, loin de toi,

A.

Doch oh-ne dich, doch oh-ne dich, doch oh-ne
But, with-out thee, but, with-out thee, but, with-out
 Mais, loin de toi, mais, loin de toi, mais, loin de

101

106

E. was wä - re mir der A - bendhauch,
what is to me the evening breeze,
 ne sont plus rien: frai - cheur des soirs,

A. dich, was wä - re mir der Mor - gen - tau,
thee, what is to me the dew - y morn,
 toi, ne sont plus rien: ma - tins vermeils,

Fl. V.I.
 Fag.

112

E. der Blu - men Duft! Mit
the fragrant flow'rs! With
 par - fums des fleurs! Par

A. der Fruch - te Saft! Mit
the mel - low fruit, With
 sa - veur des fruits, Par

Klar. Viol.

118

E. dir, mit dir er - höht sich je - de Freu - de, mit
thee, with thee, en - hanced is ev - ery joy, - with
 toi, par toi s'ex - al - tent tou - tes joi - es; par

A. dir, mit dir er - höht sich je - de Freu - de, mit
thee, with thee, en - hanced is ev - ery joy, - with
 toi, par toi s'ex - al - tent tou - tes joi - es; par

Str. *f* Tutti

D

E. dir, mit dir ge - nieß ich doppelt sie, mit dir,
thee, with thee, two-fold is all de-light, with *thee,*
 toi, par toi, mon cœur les sent deux fois; par toi,

A. dir, mit dir ge - nieß ich doppelt sie, mit dir,
thee, with thee, two-fold is all de-light, with *thee,*
 toi, par toi, mon cœur les sent deux fois; par toi,

124 *p* Str. *f* Tutti *p* Str.

E. mit dir ist Se - - lig.keit das Le - - ben, dir,
with thee is life all bliss and hap - pi-ness; thine,
 par toi, me vient tou.te al.lé - gres - se; toi,

A. mit dir ist Se - - lig.keit das Le - - ben, dir,
with thee is life all bliss and hap - pi-ness; thine,
 par toi, me vient tou.te al.lé - gres - se; toi,

31 Viol. Va. Str. Bl.

E. dir sei es ganz — ge - weih!
thine, thine it all shall be!
 toi, c'est ma vie — à moi!

A. dir sei es ganz — ge - weih!
thine, thine it all shall be!
 toi, c'est ma vie — à moi!

19 Str. Bl. *f* Tutti *sf*

148

E. **E**

Mit dir, mit dir, mit dir ist Se - lig -
 With thee, with thee, with thee is life all
 Par toi, par toi, par toi me vient tou -

A. **E**

Mit dir, mit dir, mit dir ist Se - lig -
 With thee, with thee, with thee is life all
 Par toi, par toi, par toi me vient tou -

Klar. **E** Fl. **E**

p *f* Str. *p* Str.

155

E.

keit das Le - ben, dir sei es ganz ge - weiht,
 bliss and hap - pi - ness, thine, thine it all, it all
 te al - lé - gres - se; toi, c'est ma vie à moi,

A.

keit das Le - ben, dir sei es ganz ge - weiht,
 bliss and hap - pi - ness, thine, thine it all, it all
 te al - lé - gres - se; toi, c'est ma vie à moi,

pp

164

E.

shall be,

A.

shall be,

f

171

E.

dir sei es ganz ge - weiht!
thine, thine it all shall be!
 toi, c'est ma vie à - moi!

A.

dir sei es ganz ge - weiht!
thine, thine it all shall be!
 toi, c'est ma vie à - moi!

Klar. Hr.

178

F

A.

tau - en - de Mor - gen, o wie er - mun - tert er!
dew - spangled morn - ing, o how it quickens all!
 bri - ses de lau - be ont ra - ni - mé nos sens!

Ob

Str Klar. Fag. Hr.

181

Eva

Die Küh - le des A - bends, o wie er - qui - ckets sie!
The cool - ness of evening, o how it freshens all!
 Les souf - fles noc - tur - nes ont ra - frai - chi nos yeux!

Fl.

90

Adam

Wie la - bend ist der
How sweet is the savour of
 Qu'el - le est su - a - ve

Klar.

Eva

Wie rei-zend ist— der Blu-men sü-ßer
How love-ly the fragrance by blossoms shed a -
 Et comme em-bau - me le par-fum des

A.

runden Früchte Saft!
mellow, golden fruit!
 la sa-veur des fruits!

196

G

E.

Duft! Doch oh-ne dich, doch oh-ne dich, was
broad! But, without thee, but, without thee, what
 fleurs! Mais, loin de toi, mais, loin de toi, ne

A.

Doch oh-ne dich, doch oh-ne dich, doch oh-ne dich, was
But, without thee, but, without thee, but, without thee, what
 Mais, loin de toi, mais, loin de toi, mais, loin de toi, ne

203

G

E.

wä-re mir der A-bendhauch,
is to me the eve-ning breeze,
 sont plus rien: frai-cheur des soirs,

A.

wä-re mir der Mor-gen-tau,
is to me the dew - y morn,
 sont plus rien: ma-tins ver-meils,

209

Adam

der Früch-te Saft!
the mel-low fruit!
 sa - veur des fruits,

Eva

der Blu - men Duft!
the fra-grant flow'rs!
 par - fums des fleurs.

214

E. *Mit dir, mit dir er - höht sich je - de Freu - de,*
With thee, with thee, en - hanced is ev - ery joy, -
Par toi, par toi s'ex - al - tent toutes joi - es,

A. **Adam**
Mit dir, mit dir er - höht sich je - de Freu - de,
With thee, with thee, en - hanced is ev - ery joy, -
Par toi, par toi s'ex - al - tent toutes joi - es,

220 *Tutti f*

E. *mit dir, mit dir ge - nieß ich doppelt sie,*
with thee, with thee, two - fold is all de - light,
par toi, par toi mon cœur, les sent deux fois;

A. *mit dir, mit dir ge - nieß ich doppelt sie,*
with thee, with thee, two - fold is all de - light,
par toi, par toi mon cœur, les sent deux fois;

26 *p Str.* *f Tutti* *p*

H

E. *mit dir, mit dir - ist Se - - lig - keit das*
with thee, with thee is life - - all bliss and
par toi, par toi, - me vient - - tou. te al. lé.

A. *mit dir, mit dir ist Se - - lig - keit das*
with thee, with thee is life - - all bliss and
par toi, par toi, me vient - - tou. te al. lé.

H

3 *Str.* *Va.*

240

E. Le - - ben; dir, dir sei es ganz ge -
 hap - pi - ness, thine, thine, thine it all shall
 gres - - se; toi, toi, c'est ma vie à

A. Le - - ben; dir, dir sei es ganz ge -
 hap - pi - ness, thine, thine, thine it all shall
 gres - - se; toi, toi, c'est ma vie à

Fl.
 Str. Bl. Str. Bl.

I

E. weiht!
 be!
 moi! Mit dir, mit
 With thee, with
 Par toi, par

A. weiht!
 be!
 moi! Mit dir,
 With thee,
 Par toi,

247

f Tutti sf p Klar. Ob. Fag.

E. dir, mit dir ist Se - lig - keit das Le - ben,
 thee, with thee is life all bliss and hap - pi - ness,
 toi, par toi, me vient tou - te al - lé - gres - se;

A. mit dir, mit dir ist Se - lig - keit das Le - ben,
 with thee, with thee is life all bliss and hap - pi - ness,
 par toi, par toi, me vient tou - te al - lé - gres - se;

254

Fl. f Tutti p Str.

K

E. dir sei es ganz — ge — weiht, mit dir ist
thine, thine it all — shall be, with thee is
 toi, c'est ma vie — à moi! par toi, me

A. dir sei es ganz — ge — weiht, mit dir ist
thine, thine it all — shall be, with thee is
 toi, c'est ma vie — à moi! par . toi, me

262 *pp* **K** Klar. Fl.

E. Se - lig - keit das Le - ben, dir — sei —
life all bliss and joy, — thine, — thine
 vient tou.te al - lé - gres - se; toi, — c'est —

A. Se - lig - keit das Le - ben, dir — sei —
life all bliss and joy, — thine, — thine
 vient tou.te al - lé - gres - se; toi, — c'est —

269 **Str.**

E. — es ganz ge — weiht, —
 — it all shall be, — it
 — ma vie à moi, —

A. — es ganz ge — weiht, —
 — it all shall be, — it
 — ma vie à moi, —

75 *cresc.* **Viol. Ob.**

E.
ganz _____ ge - weiht!
all _____ shall be!
vis _____ en moi!

A.
ganz _____ ge - - - - - weiht!
all _____ shall be!
vis _____ en moi!

280 *Tutti*

285

Nr. 31 Rezitativ

Uriel

♩
O glücklich Paar, und glücklich immerfort, wenn falscher Wahn euch nicht ver.
O hap-py pair! and hap-py ev-er-more, if fol-ly vain mis-lead you
Ô couple heureux, heureux à tout jamais, à moins qu'un jour vous ne pré-

U.
♩
führt, noch mehr zu wünschen, als ihr habt, und mehr zu wissen, als ihr sollt!
not, more to de-sire than ye have, and more to know, than know ye should.
ten-di-ez con-naî-tre d'autre bien, et tout à teindre, tout sa-voir!

4II

Nr. 32 Chor

Andante

Soprano *f* Singt dem Her - ren, al - le Stimmen! *p* Dankt ihm, dankt ihm
 Sing the Lord, o all ye voi - es, give him thanks, all
 Alto Ter - re et cieux, chan - tez sa gloi - re, et, qu'à Dieu ses

Tenore *f* Singt dem Her - ren, al - le Stimmen! *p* Dankt ihm, dankt ihm
 Sing the Lord, o all ye voi - es, give him thanks, all
 Ter - re et cieux, chan - tez sa gloi - re, et, qu'à Dieu ses

Basso *f* Singt dem Her - ren, al - le Stimmen! *p* Dankt ihm, dankt ihm
 Sing the Lord, o all ye voi - es, give him thanks, all
 Ter - re et cieux, chan - tez sa gloi - re, et, qu'à Dieu ses

Singt dem Her - ren, al - le Stimmen! *p* Dankt ihm, dankt ihm
 Sing the Lord, o all ye voi - es, give him thanks, all
 Ter - re et cieux, chan - tez sa gloi - re, et, qu'à Dieu ses

Andante

Tutti *f p* *f p* *f p* *f p* Str.

al - le sei - ne Wer - ke! *f* Laßt zu Eh - ren sei - nes Namens
 ye his works so wondrous! Sing his hon - our, sing his glo - ry,
 oeuvres rendent grâ - ce! Chœurs des hom - mes, chœurs des mondes,

al - le sei - ne Wer - ke! *f* Laßt zu Eh - ren sei - nes Namens
 ye his works so wondrous! Sing his hon - our, sing his glo - ry,
 oeuvres rendent grâ - ce! Chœurs des hom - mes, chœurs des mondes,

al - le sei - ne Wer - ke! *f* Laßt zu Eh - ren sei - nes Namens
 ye his works so wondrous! Sing his hon - our, sing his glo - ry,
 oeuvres rendent grâ - ce! Chœurs des hom - mes, chœurs des mondes,

al - le sei - ne Wer - ke! *f* Laßt zu Eh - ren sei - nes Namens
 ye his works so wondrous! Sing his hon - our, sing his glo - ry,
 oeuvres rendent grâ - ce! Chœurs des hom - mes, chœurs des mondes,

4

Tutti *f p* *f p* *f p*

7

f

Lob in Wett-ge-sang er - schal - - - - - len!
 bless and mag-ni-fy his Name! - - - - -
 voix, concerts, que tout ré - son - - - - - ne!

Lob in Wett-ge-sang er - schal - - - - - len!
 bless and mag-ni-fy his Name! - - - - -
 voix, concerts, que tout ré - son - - - - - ne!

Lob in Wett-ge-sang er - schal - - - - - len!
 bless and mag-ni-fy his Name! - - - - -
 voix, concerts, que tout ré - son - - - - - ne!

Lob in Wett-ge-sang er - schal - - - - - len!
 bless and mag-ni-fy his Name! - - - - -
 voix, concerts, que tout ré - son - - - - - ne!

Allegro

Des Herren Ruhm, er
 Je-hovah's praise en -
 Lou-é soit Dieu pen -

Des Herren Ruhm, er bleibt in E - wig - keit. A - - - - -
 Je-hovah's praise en-dures for ev - er - more. A - - - - -
 Lou-é soit Dieu pendant l'é - ter - ni - té. A - - - - -

A - - - - - men. Des Herren Ruhm, er
 A - - - - - men. Je-hovah's praise en -
 A - - - - - men. Lou-é soit Dieu pen -

Allegro

10

f v. II

Va.

v. I

Vel.

bleibt in E - wig - keit. A - - -
dures for ev - er - more. A - - -
 dant l'é - ter - ni - té. A - - -

- - - - - men, A - - -
 - - - - - men, A - - -
 - - - - - men, A - - -

bleibt, er bleibt in E - wig - keit, in E - wig - keit.
dures, en - dures for ev - er - more, for ev - er - more.
 dant, pendant l'é - ter - ni - té, l'é - ter - ni - té.

Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wig -
Je - ho - vah's praise en - dures for ev - er -
 Lou - é soit Dieu pendant l'é - ter - ni -

13

Fag. Pos

men. Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - - - wig -
men. Je - ho - vah's praise en - dures for ev - - - er -
 men. Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - - - ni -

men.
 men.
 men.

Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - - - wig -
Je - ho - vah's praise en - dures for ev - - - er -
 Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - - - ni -

keit. A - - -
more. A - - -
 té. A - - -

16

A

keit. *more.* A - - - men, A - -
more. A - - - men, A - -
 té. A - - - men, A - -

Des Her-ren Ruhm, er bleibt in E - - - wig
Je - hovah's praise en.dures for ev - - er -
 Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - - ni -

keit. A - - - Des Her-ren
more. A - - - *men.* *Je - ho-vah's*
 té. A - - - *men.* Lou - é soit

men. Des Her-ren Ruhm, er bleibt in E - wig -
 men. *Je - ho-vah's praise en - dures for ev - er -*
 men. Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni -

18 **Tutti**

- - men.
 - - men.
 - - men.

Des Herren Ruhm, er bleibt in E - wig -
Je - hovah's praise en.dures for ev - er -
 Lou - é soit Dieu pen.dant l'é - ter - ni -

keit, in E - wig - keit. A - -
more, for ev - er - more. A - -
 té, l'é - ter - ni - té. A - -

Ruhm, er bleibt in E - wig - keit.
praise en.dures for ev - er - more.
 Dieu pendant l'é - ter - ni - té. Des Herren
Je - hovah's
 Lou - é soit

keit. A - - - men.
more. A - - - *men.*
 té. A - - - *men.*

20 **Str. Hbl.**

23

keit. A - - - -
 more. A - - - -
 té. A - - - -

men. Des Her-ren Ruhm, er- bleibt in E - - - wig -
 men. Je - ho-vah's praise en - dures for ev - er - er
 men. Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni -

Ruhm, er bleibt in E - wig-keit, in E -
 praise, en - dures for ev - er - more, for ev -
 Dieu pen - dant l'é - ter - ni - té, l'é - ter -

Des Her-ren Ruhm, er bleibt in
 Je - ho-vah's praise en - dures for
 Lou - é soit Dieu pen - dant l'é

Kb. B. Pos.

25

- - - - men, A - - - -
 - - - - men, A - - - -
 - - - - men, A - - - -

keit. A - - - -
 more. A - - - -
 té. A - - - -

- - - - wig - keit. A - - - - men.
 - - - - er - more. A - - - - men.
 - - - - ni - té. A - - - - men.

E - wig-keit. A - - - - men.
 ev - er - more. A - - - - men.
 ter - ni - té. A - - - - men.

B

men.
men.
men.

men.
men.
men.

Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wig -
Je - ho - vah's praise en - dures for - ev - er
Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni -

Des Her - ren Ruhm, er bleibt in -
Je - ho - vah's praise en - dures for -
Lou - é soit Dieu pen - dant l'é -

B

27

K. Fag. Pos.

Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wig -
Je - ho - vah's praise en - dures for - ev - er
Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni -

A - - - - -
A - - - - -
A - - - - -

men,
men,
men,

keit. Des Her - ren Ruhm, er bleibt in
more. Je - ho - vah's praise en - dures for
té. Lou - é soit Dieu pen - dant l'é -

E - wig - keit. Des Her - ren Ruhm, er bleibt in
ev - er - *more.* Je - ho - vah's praise en - dures for
ter - ni - té. Lou - é soit Dieu pen - dant l'é -

B

29

31

keit, in E - wig - keit. A - - - - - men. Des Herren
more, for ev - er - more. A - - - - - men. Je - hovah's
 té, l'é - ter - ni - té. A - - - - - men. Lou.é soit

men. Des Her - ren, Ruhm, er bleibt in E - wigkeit.
men. Je - ho.vah's praise en - dures for ev - ermore.
 men. Lou - é soit Dieu pendant l'é - ter - ni - té.

E - wigkeit. A - - - - - men, A - men, A - - - - -
ev - ermore. A - - - - - men, A - men, A - - - - -
 ter - ni - té. A - - - - - men, A - men, A - - - - -

E - wigkeit. A - - - - - men, A - men, A - men, A - - - - -
ev - ermore. A - - - - - men, A - men, A - men, A - - - - -
 ter - ni - té. A - - - - - men, A - men, A - men, A - - - - -

Tutti

34

Ruhm, er bleibt in E - - - - - wig - keit.
praise en - dures for - ev - - - - - er - more.
 Dieu pendant l'é - ter - - - - - ni - té.

Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wig - keit.
Je - ho.vah's praise endures for ev - er - more.
 Lou - é soit Dieu pendant l'é - ter - ni - té.

men. Er bleibt in E - - - - - wig - keit.
men. endures for ev - - - - - er - more.
 men, pendant l'é - ter - - - - - ni - té.

men. Er bleibt in E - - - - - wig -
men. endures for ev - - - - - er -
 men, pen - dant l'é - ter - - - - - ni -

Tutti

C

Solo

A - - - men, A - - -
 A - - - men, A - - -
 A - - - men, A - - -

Solo

A - - - men, A - - - men.
 A - - - men, A - - - men.
 A - - - men, A - - - men.

Solo

A - - - men, A - - - men,
 A - - - men, A - - - men,
 A - - - men, A - - - men,

Solo

keit. A - - - men, A - - -
 more. A - - - men, A - - -
 té. A - - - men, A - - -

C

p *Str.*

Vcl.

Solo

A - - -
 A - - -
 A - - -

Tutti

Des Her-ren
 Je - ho-vah's
 Lou-é soit

Klar, Fag.

36

38

D **Tutti**

men. Des Her - ren Ruhm, er bleibt in
 men. Je - ho - vah's praise en - dures for
 men. Lou - é soit Dieu pen - dant - l'é -

men. Des Her - ren Ruhm, er
 men. Je - ho - vah's praise en -
 men. Lou - é soit Dieu, soit

Ruhm, er bleibt in — E - wig - keit, in E - wig -
 praise en - dures for — ev - er - more, for ev - er -
 Dieu pen - dant l'é - ter - ni - té, l'é - ter - ni -

Tutti

men. Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wig - keit,
 men. Je - ho - vah's praise en - dures for ev - er - more,
 men. Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni - té,

41

K. Fag. B. Pos.

E - - - wig - keit, in E - wig - keit.
 ev - - - er - more, for ev - er - more.
 ter - - - ni - té, l'é - ter - ni - té.

bleibt, des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wig -
 dures, Je - ho - vah's praise en - dures for ev - er -
 Dieu, lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni -

keit, in E - wig - keit. A - - -
 more, for ev - er - more. A - - -
 té, l'é - ter - ni - té. A - - -

er bleibt in E - wig - keit.
 en - dures for ev - er - more.
 pen - dant l'é - ter - ni - té.

43

Tutti

Des Her-ren Ruhm, er bleibt in E - - - wig -
Je - ho-vah's praise en - dures for ev - - - er
 Lou-é soit Dieu pen - dant l'é - ter - - - ni -

keit. A - - -
more. A - - -
 té. A - - -

men. Des Her-ren Ruhm, er bleibt, er bleibt in E - wig -
men. Je - hovah's praise en - dures, en - dures for ev - er
 men. Lou-é soit Dieu pen - dant, pen-dant l'é - ter - ni -

46

Str.

keit. A - - -
more. A - - -
 té. A - - -

men, A - - -
 men, A - - -
 men, A - - -

keit. in E - wig - keit.
more. for ev - er - more.
 té, l'é - ter - ni - té.

Des Her-ren Ruhm, er bleibt in E - - - wig -
Je - ho-vah's praise en - dures for ev - - - er
 Lou-é soit Dieu pen - dant l'é - ter - - - ni -

48

Tutti

E

men. Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - - wig -
men. Je - ho - vah's praise en - dures for ev - - er -
 men. Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - - ni -

men.
 men.
 men.

Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - - wig -
Je - ho - vah's praise en - dures for ev - - er -
 Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - - ni -

keit. A - - - -
more. A - - - -
 té. A - - - -

50

keit. A - - - -
more. A - - - -
 té. A - - - -

A - - men, A - -
 A - - men, A - -
 A - - men, A - -

Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wig -
Je - ho - vah's praise en - dures for ev - er -
 Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni -

keit. A - - - - men. Des Her - ren
more. A - - - - men. Je - ho - vah's
 té. A - - - - men. Lou - é soit

men. Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wig -
men. Je - ho - vah's praise en - dures for ev - er -
 men. Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni -

52

men, A - - - men, A - - - men, A - - -

keit. more. té.

Des Her - ren Ruhm, Je - ho - vah's praise Lou - é soit Dieu er en - pen -

Ruhm, er bleibt in E - wig - keit. Des Her - ren Je - ho - vah's more. Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni - té.

keit. A - - - men. Des Her - ren more. A - - - men. Je - ho - vah's té. A - - - men. Lou - é soit

54

A - - - men, A - - - men, A - - -

men. Des Her - ren Ruhm, er bleibt in men. Je - ho - vah's praise en - dures for men. Lou - é soit Dieu pen - dant l'é -

bleibt dures in E - wig - keit. for ev - er - more. A - - - men, A - - - dant l'é - ter - ni - té. A - - - men, A - - -

Ruhm, er bleibt in E - wig - keit, in E - wig - keit. ev - er - more, for ev - er - more. Dieu pen - dant l'é - ter - ni - té, l'é - ter - ni - té.

Ruhm, er bleibt in E - wig - keit. ev - er - more. Dieu pen - dant l'é - ter - ni - té.

56

F **Solo**

E - wigkeit.
ev - ermore.
 ter - ni - té.

- - - men,
 - - - *men,*
 - - - men,

A - - - men,
A - - - men,
 A - - - men,

A - - - men,
 A - - - men,
 A - - - men,

Solo

A - - - men,
A - - - men,
 A - - - men,

A - - - men,
A - - - men,
 A - - - men,

A - - - men,
A - - - men,
 A - - - men,

DesHer.ren Ruhm, er bleibt in E - wigkeit.
Je - hovah's praise endures for ev - ermore.
 Lou - é soit Dieu pen.dant l'é - ter - ni - té.

F *p* Str.

- - - men, A - - - men, A - - -
 - - - *men,* A - - - *men,* A - - -
 - - - men, A - - - men, A - - -

- - - men, A - - - men.
 - - - *men,* A - - - *men.*
 - - - men, A - - - men.

Solo

A - - - men,
A - - - men,
 A - - - men,

Solo

A - - - men,
A - - - men,
 A - - - men,

A - - - men.
A - - - men.
 A - - - men.

DesHerrnRuhm, er bleibt in E - wig -
Je - hovah's praise en - dures for ev - er -
 Lou.é soitDieu pen.dant l'é - ter - ni -

Sopr. Solo
 Ten. Solo
 Bass. Solo

men. A - - - men, A - - -
 men. A - - - men, A - - -
 men. A - - - men, A - - -

keit. A - men, A - men. Des Her - ren
 more. A - men, A - men. Je - ho - vah's
 té. A - men, A - men. Chan - tez son

Tutti
 Singt dem Her - ren,
 Praise the Lord,
 Voix des hom - mes,
 al - le Stim - men!
 all ye voic - es!
 chœurs des mon - des,

64

f Tutti p Str. f Tutti p Str.

Solo G Tutti
 men, A - - - men. Des Her - ren Ruhm,
 men, A - - - men. Je - ho - vah's praise
 men, A - - - men. Chantez son nom

Solo Tutti
 men, A - - - men. Des Her - ren Ruhm,
 men, A - - - men. Je - ho - vah's praise
 men, A - - - men. Chantez son nom

Solo Tutti
 Ruhm, er bleibt in E - wigkeit. Des Her - ren Ruhm,
 praise en - dures for ev - ermore. Je - ho - vah's praise
 nom pen - dant l'é - ter - ni - té. Chantez son nom

66

ff

er bleibt in E - - -
en-dures for ev - - -
pendant l'é - ter - - -

er bleibt in E - - -
en-dures for ev - - -
pendant l'é - ter - - -

er bleibt in E - - -
en-dures for ev - - -
pendant l'é - ter - - -

er bleibt in E - - -
en-dures for ev - - -
pendant l'é - ter - - -

69

- - - wig - keit, er bleibt, er en - - -
- - - *er more,* his son *praise* nom en - - -
- - - ni - té, son nom pen - - -

- - - wig - keit, er bleibt, er en - - -
- - - *er more,* his son *praise* nom en - - -
- - - ni - té, son nom pen - - -

- - - wig - keit, er bleibt, er en - - -
- - - *er more,* his son *praise* nom en - - -
- - - ni - té, son nom pen - - -

- - - wig - keit, er bleibt, er en - - -
- - - *er more,* his son *praise* nom en - - -
- - - ni - té, son nom pen - - -

73

76

bleibt in E - wig - keit. Singt dem Her - ren, al - le
dures for ev - er - more. Praise the Lord, all ye
 dant l'é - ter - ni - té. Voix des hommes, chœurs des

bleibt in E - wig - keit. Singt dem Her - ren, al - le
dures for ev - er - more. Praise the Lord, all ye
 dant l'é - ter - ni - té. Voix des hommes, chœurs des

bleibt in E - wig - keit. Singt dem Her - ren, al - le
dures for ev - er - more. Praise the Lord, all ye
 dant l'é - ter - ni - té. Voix des hommes, chœurs des

bleibt in E - wig - keit. Singt dem Her - ren, al - le
dures for ev - er - more. Praise the Lord, all ye
 dant l'é - ter - ni - té. Voix des hommes, chœurs des

79

Stimmen! des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wigkeit. A - men, A - men.
voic - es! Je - hovah's praise endure for ev - ermore. A - men, A - men.
 mondes, chantez son nom pendant l'é - ter - ni - té. A - men, A - men.

Stimmen! des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wigkeit. A - men, A - men.
voic - es! Je - hovah's praise endure for ev - ermore. A - men, A - men.
 mondes, chantez son nom pendant l'é - ter - ni - té. A - men, A - men.

Stimmen! des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wigkeit. A - men, A - men.
voic - es! Je - hovah's praise endure for ev - ermore. A - men, A - men.
 mondes, chantez son nom pendant l'é - ter - ni - té. A - men, A - men.

Stimmen! des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wigkeit. A - men, A - men.
voic - es! Je - hovah's praise endure for ev - ermore. A - men, A - men.
 mondes, chantez son nom pendant l'é - ter - ni - té. A - men, A - men.